

**V Encuentro Nacional de Catalogadores
Buenos Aires, 7, 8 y 9 Octubre de 2013**

- NOMBRES de los AUTORES: María Etchepareborda; Olga R. Cerezo
- INSTITUCIÓN: Biblioteca Nacional Mariano Moreno
- DIRECCIÓN: Agüero 2502 (C1425EID)
- EMAIL: linaocerezo@gmail.com ; mariaetchepareborda@yahoo.com.ar

- TÍTULO del trabajo:

La Colección de documentos García Viñas de la Biblioteca Nacional Mariano. *Abordaje histórico biográfico. Su descripción : un enfoque integrador desde la Bibliotecología y la Archivística*

- RESUMEN del trabajo.

La Colección de documentos García Viñas de la Biblioteca Nacional Mariano

Abordaje histórico biográfico

María Etchepareborda

Resumen

La Biblioteca Nacional, en concordancia con los festejos del Centenario de la Revolución de Mayo, emprendió una nueva empresa: formar una colección de documentos para la historia argentina provenientes del Archivo General de Indias, en Sevilla. Gaspar García Viñas, jefe del Archivo de la Biblioteca Nacional, fue nombrado por el director Paul Groussac para realizar dicha tarea. Sus conocimientos paleográficos y amplia cultura, posibilitaron la selección, transcripción y copia de 4930 documentos referidos a la historia Rioplatense desde 1492 hasta 1640 que conforman un corpus de 215 tomos llamado Colección de documentos Gaspar García Viñas, el cuál cumple la función de un verdadero archivo para la consulta de fuentes de la historia.

La Biblioteca posee una copiosa correspondencia entre el director y el bibliógrafo, testimonio de años de esta misión historiográfica que a título de ejemplo se analizarán algunas de esas cartas.

La Sala del Tesoro posee una colección de copias de documentos procedentes del Archivo de Indias de Sevilla, que según el historiador Raúl Molina, es la más importante de América Latina.

Hablar de esta colección implica hablar de Paul Groussac, director de la Biblioteca Nacional y de Gaspar García Viñas, jefe del sector de manuscritos de dicha Institución. Ambos inmersos en una época decisiva para la historiografía argentina.

François Paul Groussac, escritor francés e hispanoamericano, nacido en Toulouse el 15 de febrero de 1848 según el mismo redactó. Recibió una esmerada formación en su tierra natal.

Realizó con éxito las pruebas de admisión en la Escuela Naval de Prest, pero nunca ingresó en ella y se embarcó rumbo a un viaje al Plata. Así en febrero de 1866, cuando cumplía sus dieciocho años, llegó al puerto de Buenos Aires.

Algo de dinero y una recomendación a Amadeo Jacques, rector del Colegio Nacional, eran sus bienes para enfrentar la nueva vida. Así explica Carlos Páez de la Torre (h), los primeros momentos. “Alarmantes sensaciones invadieron al joven Groussac cuando empezó a caminar por las calles de Buenos Aires con su valija a cuestas en el más absoluto de los desamparos. Se iniciaba con mala suerte. La recomendación que traía para Jacques era inútil: el ilustre rector había fallecido cuatro meses atrás. Se encontró solo, sin apoyo, sin conocer a nadie en un país del cual ignoraba todo, empezando por la lengua.” Fueron días duros, sólo elementos de matemática para transmitir, padecí mucho. Explica Groussac en sus escritos.

Recurrió al cónsul para pedir empleo, le pareció menos humillante ser peón de campo en San Antonio de Areco que empleado de escritorio.

Decidió estudiar como autodidacta estudios de idiomas y humanidades. Poco a poco se fue conectando con la intelectualidad argentina, comenzó su amistad con José Manuel Estrada y Pedro Goyena, entre muchos otros.

En enero de 1871 apareció en la Revista Argentina el primer escrito de Groussac. Supo aprovechar al máximo sus dotes de brillante escritor y mordaz crítico, entre sus amistades intelectuales, ocupó un lugar de honor.

Así, en 1885, a pesar de ser francés, fue nombrado director de la Biblioteca Nacional Argentina.

Por otro lado aparece la figura de Gaspar García Viñas, protagonista de la colección de documentos, quién nació en Málaga el 20 de diciembre de 1851. No se sabe con exactitud su fecha de arribo al puerto de Buenos Aires. Según el investigador Marcelo Rey, comenzó su trabajo en la Biblioteca, dirigida por Groussac, el 25 de noviembre de 1901 con el modesto cargo de oficial segundo. A fines de 1905 García Viñas se convertía en jefe de sección de la Biblioteca.

Era hijo de un reconocido librero y editor malagueño. La Ilustración Española, nombre de la librería, era sitio de reunión de personalidades de la política y de la cultura. En ese ambiente se crió Gaspar junto a sus hermanos, familiarizados con las discusiones literarias, políticas y sociales, y rodeado de documentos y publicaciones de todo tipo.

Marcelo Rey, en su obra “El copista” narra los avatares de la familia especialmente de los hermanos José y Gaspar García Viñas, participantes activos dentro de la España convulsionada. José, médico destacado y enrolado en las filas de los primeros anarquistas. Málaga era representante de la República y los García Viñas también, con participación activa en la formación de la Primera República. El 25 de julio de 1873 se produjo la detención de los 23 miembros del electo Comité de Salud Pública entre los que se encontraba Gaspar García Viñas, su destino fue la cárcel Victoria Grande en el norte de África. No se sabe de su huida o salida de la cárcel, sí que se dirigió a Argelia y de ahí a París, donde conoció a Groussac. Consciente de su formación le propuso emplearlo en la Biblioteca Nacional. Gran conocedor de los repositorios documentales, experto en paleografía con conocimientos históricos y bibliográficos, tal era el perfil del elegido por Groussac para formar una nueva colección documental.

A principios del siglo XX comenzó una nueva preocupación: ante la deficiencia de documentos históricos que avalaran las investigaciones históricas, se centró la atención en las fuentes documentales. Tomaron como punto de partida las figuras de Vicente y Ernesto Quesada, Mitre, Trelles y Groussac entre otros, que tuvieron en cuenta la importancia de los documentos y la metodología histórica. Surgieron misiones para hacer investigaciones en los centros documentales europeos tal como lo había realizado Vicente Quesada para la búsqueda de copias para poder delimitar los límites con Chile tal como se concretó en 1881. La primera misión fue realizada por Enrique Peña en 1909 enviado por la Municipalidad de Buenos Aires. La segunda misión será la de Gaspar García Viñas enviado por la Biblioteca Nacional en 1910.

Una camada de jóvenes historiadores, se preocuparon especialmente por encontrar una nueva metodología historiográfica para realizar sus investigaciones históricas. Dentro de la

polémica Mitre – López tomaron la posición de Mitre, la profundizaron y realizaron grandes aportes historiográficos. La mayoría de ellos procedentes de la Universidad de Buenos Aires. Se llamó a esta corriente “Nueva Escuela Histórica” y sus representantes fueron: Diego Luis Molinari, Ricardo Levene, Luis María Torres, Emilio Ravignani y Rómulo Carbia. Todos ellos en general tomaron a Groussac como maestro, pero posteriormente las críticas en su contra se fueron incrementando hasta convertirse en verdaderos enfrentamientos.

Mientras tanto García Viñas en España seguía con la búsqueda de los documentos, una extensa correspondencia entre Buenos Aires y Sevilla se fue estableciendo. Groussac se impacientaba, reclamaba, exigía. García Viñas mandaba los documentos a Buenos Aires y documentaba todo: gastos, informes, recibos, etc., una verdadera antología entre dos personas dispares que compartían un mismo proyecto.

Con los documentos enviados, Groussac, publicó en 1916 una de sus mejores obras: *Mendoza y Garay. Las dos fundaciones de Buenos Aires 1536-1580* –tomo de 574 páginas. En el prefacio explicaba su metodología histórica y aprovechó para arremeter contra los jóvenes de la Nueva Escuela Histórica – Groussac; creía en el arte de historiar pero el elemento artístico y subjetivo era un requisito indispensable. Los jóvenes Torres, Ravignani, Carbia, Molinari y Levene, todos en el mismo documento hicieron una crítica profunda al antiguo maestro.

García Viñas, al margen de los avatares de Buenos Aires seguía en el Archivo de Indias y como decía Tácito “sine ira et cum studio” con estudio imparcial se podía hacer historia. Realizó una verdadera investigación a través de la búsqueda, selección y corrección de las copias de fuentes históricas.

Groussac nunca mencionó el nombre de García Viñas, en el tomo VII de los Anales habla de una oficina de copias de la Biblioteca Nacional en Sevilla. En el tomo X vuelve a elogiar esa oficina de copias a cargo de un funcionario oficial que seguía su labor sin dejarse distraer por el ruido y la exhibición aparatosa de otras tentativas análogas.

El primer envío de copias fue en agosto de 1910, la misión que fue programada por seis meses permaneció por años. Groussac solicitó al ministro de justicia autorización para continuar el trabajo, sólo recibiría García Viñas el mismo sueldo que poseía como empleado de la Biblioteca. Se prolongó casi durante nueve años con una serie de dificultades financieras por parte de la Biblioteca y de salud por parte de García Viñas. La correspondencia demuestra que Groussac al principio dirigió la selección de documentos pero García Viñas se convirtió en el guía y mentor de Groussac,

quien a su vez amenazaba con interrumpir el trabajo. La misión pasó por diferentes etapas, algunas placenteras y otras de gran dificultad, hasta que el 25 de febrero de 1918 Groussac finalizó la labor de García Viñas en el Archivo de Indias. Resignado pidió tiempo para organizar su traslado y pagar su viaje de retorno. Durante su estadía logró reunir 4930 documentos. Sólo un investigador con un don especial para detectar importantes documentos escondidos, con conocimientos paleográficos e históricos sólidos, junto a una intuición heurística profunda pudo haber logrado semejante cometido.

Bibliografía:

Tesler, Mario. (2006). *Paul Groussac en la Biblioteca Nacional*. Buenos Aires: Biblioteca Nacional.

González, Horacio. (2010). *Historia de la Biblioteca Nacional: estado de una polémica*. Buenos Aires: Biblioteca Nacional.

Rey, Marcelo. (2013). *El copista: Gaspar García Viñas entre la Biblioteca Nacional y la Facultad de Filosofía y Letras*. Buenos Aires: Teseo.

Biblioteca Nacional (Argentina)., Groussac, Paul, introducción y notas. (1911). *Anales de la Biblioteca: publicación de documentos relativos al Río de la Plata*. **En t. VII.**

Paz de la Torre, Carlos (h). (2005). *La cólera de la inteligencia: una vida de Paúl Groussac*. Buenos Aires: Emecé.

La Colección de documentos García Viñas de la Biblioteca Nacional Mariano

Su descripción. Un enfoque integrador desde la Bibliotecología y la Archivística

Olga R. Cerezo

Resumen

Los archivos preservados en bibliotecas suelen ser parte de los denominados “fondos invisibles”, por causas derivadas de la falta de recursos económicos o de personal especializado no suelen estar a disposición de los usuarios.

Por otro lado, los archivos tradicionalmente utilizaban como medio de difusión la explotación de las tecnologías de la impresión y edición bajo la forma de instrumentos de descripción publicados: guías, inventarios y catálogos, necesitando para ello la intermediación del archivero.

Desde hace unos años, nos encontramos en pleno proceso de cambio. La transferencia a la Red de todo el conocimiento grabado, permite a un usuario explotarlo sin la intermediación de instrumento alguno e incluso del archivero o bibliotecario mismo. La informatización en el ámbito de la descripción archivística ha llevado aparejado un esfuerzo de normalización del esquema conceptual descriptivo para poder desarrollar sistemas de información archivística eficientes, para un usuario independiente.

Los documentos de la Colección García Viñas constituyen una importante fuente de información primaria para estudios históricos, por ello la descripción y difusión de este patrimonio constituye una prioridad para la Biblioteca Nacional. En pos de contribuir a este objetivo, desde la División Tesoro Libros apelamos a nuevas prácticas que, como bibliotecarios, podemos tomar de la archivística. Así las posibilidades de una descripción global y normalizada y del empleo de metadatos específicos benefician las prácticas institucionales de descripción documental.

Los manuscritos mecanografiados que forman la Colección de copias de documentos del Archivo General de Indias conocida como Colección Gaspar García Viñas, son muestra de una verdadera investigación por los procesos indagados de comprobación de la autenticidad

y procedencia de las fuentes provenientes del Archivo General de Indias de Valladolid. Reúnen un importante corpus sobre el pasado colonial de España y la memoria histórica de la identidad colectiva de Latinoamérica. Conforman una colección de 4930 documentos textuales, reunidos en 216 tomos, referidos, más precisamente, al Río de la Plata entre 1492 y 1639 provenientes en general de la Audiencia de Charcas (Bolivia) y zonas de influencia (Cuzco, Río de la Plata y Paraguay).

Los documentos de la Colección García Viñas constituyen una importante fuente de información primaria para estudios históricos. La descripción y difusión de este patrimonio constituye una prioridad para la Biblioteca Nacional, institución depositaria del mismo.

De la naturaleza de este material surge la necesidad de describir, catalogar y fundamentalmente difundir a través de **un modelo de documentación susceptible de aplicar a estos documentos en forma conjunta.**

El proceso de análisis y estudio de los problemas de descripción de esta colección tiene su núcleo en la reunión de los documentos en cada tomo realizada por García Viñas, que a pesar de una posible selección previa en Buenos Aires, obedece a la disposición en que el copista los halló en el Archivo de Indias para su posterior envío a la Biblioteca Nacional y no a criterios temáticos o cronológicos.

Por otro lado, los instrumentos de difusión y acceso a los documentos de la Colección se realizan a través de catálogos generales que no resuelven la naturaleza temática de la misma para una recuperación eficiente. Raúl A. Molina en “Misiones argentinas en archivos europeos” realiza casi una enumeración cronológica de los documentos, y el “Índice temático de la colección”, de la División Tesoro, es de naturaleza compleja y no explicitado, ambas conjugan un corpus de referencia insuficiente.

El modelo de descripción, que desde la División Tesoro estamos desarrollando, busca resolver un nivel de especificidad adecuado de descripción documental de la Colección y una mejor recuperación para el problema de búsqueda y localización de sus documentos y a la información que contienen.

Indagando normativas vigentes y los marcos conceptuales en torno a este tipo de recursos tanto en bibliotecas como en archivos, el proyecto apela a las posibilidades de descripción normalizada desde la Bibliotecología y desde la Archivística y al empleo de metadatos específicos y controlados, beneficiando no sólo las prácticas institucionales de descripción documental sino también el logro de los objetivos propuestos.

El Proyecto

Se prevén tres etapas para el logro de los objetivos:

La primera consistió en el diseño del modelo de descripción

BIBLIOTECA NACIONAL MARIANO MORENO

Colección García Viñas



En proceso de Ejecución

1.1. Para la descripción de los registros bibliográficos:

216 registros administrativos (1 por v.)

No. Sistema	000241215					
Formato	Archivo					
	Manuscrito					
CDU	94(82)Ar. Gen. Indias					
	94(460)Ar. Gen. Indias					
	94(7/8)Ar. Gen. Indias					
Entrada principal	● Archivo General de Indias Colección de copias					
Título	● Colección de copias de documentos del Archivo General de Indias de Sevilla [manuscrito]					
Pie de imprenta	Biblioteca Nacional Mariano Moreno, 1910-1917.					
Descrip. física	216 v. (4930 documentos textuales) ; 34 cm.					
Organización	Colección Gaspar García Viñas					
Nota	Mecanografiados.					
	Incluye índice de documentos por cada volumen.					
	Los documentos están numerados, en general, en los márgenes laterales, impresos en tinta negra. Casi la totalidad llevan certificación y firma manuscrita en tinta negra de Gaspar García Viñas con la leyenda: "Cotejada y corregida esta copia por el que suscribe, certifico está conforme con su original, existente en el Archivo de Indias. Sevilla,..." sigue fecha (varía de 6 agosto de 1910 a 18 de septiembre de 1917) y firma del compilador.					
	Foliación de cada volumen: una secuencial al documento, otra secuencial al volumen (en v. 1-).					
Nota	Resumen: Esta obra consiste en una colección de copias de documentos del Archivo General de Indias de Sevilla compilada por Gaspar García Viñas. Referidas a la historia del Río de la Plata y sus regiones contiguas fechadas entre 1492 a 1641, incluyendo documentación proveniente de la Audiencia de Charcas (Bolivia) y zonas de influencia (Cuzco, Tucumán, el Río de la Plata y Paraguay).					
Nota	20	00010873	Tesoro	t. 1 (Documentos no 1 al 78)	Ref.Tes.2-10873	Colección Referencia
Materia	30	00010874	Tesoro	t. 2 (Documentos no. 79 al 156)	Ref.Tes.2-10874	Colección Referencia
	40	00010875	Tesoro	t. 3 (Documentos no. 157 al 276)	Ref.Tes.2-10875	Colección Referencia
Entrada secundaria	50	00010876	Tesoro	t. 4 (Documentos no. 247 al 390)	Ref.Tes.2-10876	Colección Referencia
Ejemplares en	60	00010877	Tesoro	t. 5 (Documentos no. 391 al 514)	Ref.Tes.2-10877	Colección Referencia

216 registros bibliográficos, subunidades, doblemente relacionados al registro del documento fuente, en una relación vertical. Registro en Marc21.

del registro de la parte constituyente al registro administrativo del registro del documento fuente. Enlace de Sistema Aleph.

Cada registro con 1 objeto digital: Índice del tomo.

No. Sistema	001342991
Formato	Archivo
	Manuscrito
CDU	94(460)Ar. Gen. Indias
	94(460)Ar. Gen. Indias
	94(7/8)Ar. Gen. Indias
Entrada principal	Archivo General de Indias Colección de escritos
Título	Colección de copias de documentos del Archivo General de Indias de Sevilla [manuscrito]. Tomo 1. Documento N° 1 al 78 (1492-1545)
Pie de imprenta	Biblioteca Nacional Mariano Moreno, 1910.
Descrip. física	1 v. (78 documentos textuales) : mapa ; 34 cm.
Organización	Colección Gaspar García Viñas
Nota	Mecanografiados. Incluye índice de documentos. En documento no. 2 mapa manuscrito en tinta negra. Los documentos están numerados en margen superior y lateral derecho, impresos en tinta negra. Llevan certificación y firma manuscrita, en tinta negra, de Gaspar García Viñas con la leyenda: "Cotejada y corregida esta copia por el que suscribe, certifico está conforme con su original, existente en el Archivo de Indias. Sevilla..." sigue fecha (varía de 6 agosto 1910 a 30 de agosto de 1910) y firma del compilador. Foliación del volumen: por cada documento una secuencial y mecanografiada, en la misma tinta del texto, otra impresa en tinta negra; otra manuscrita en lápiz rojo y secuencial al volumen.
Nota	Resumen: Este primer volumen de la Colección de copias de documentos del Archivo General de Indias de Sevilla, compilada por Gaspar García Viñas, contiene textos documentales relativos al descubrimiento y exploración del continente Americano desde el año 1492 a 1545.
Nota	Encuadernación en tela azul.
Materia	Argentina -- Historia -- 1492-1545 -- Fuentes España -- Historia -- 1492-1545 -- Fuentes América española -- Historia -- 1492-1545 -- Fuentes América -- Descubrimientos y exploraciones -- 1492-1545 -- Fuentes España -- Relaciones -- Portugal -- 1492-1545 -- Fuentes Portugal -- Relaciones -- España -- 1492-1545 -- Fuentes
Entrada secundaria	García Viñas, Gaspar, 1851-1929, comp.
En:	Colección de copias de documentos del Archivo General de Indias de Sevilla [manuscrito]
Objeto digital	Índice tomo 1
Ejemplares en	Tesoro
Seleccione un formato: Formato estándar	

Objeto digital

Enlace de registro bibliográfico a registro administrativo de documento fuente (**enlace de sistema Aleph**)

En proceso de implementación

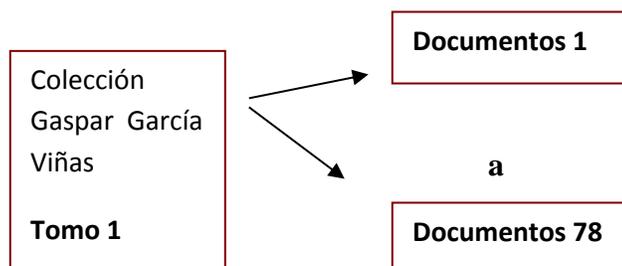
1.2. Diseño visual de la Colección Gaspar García Viñas dentro de la Colección Documenta fundacionales de Trapalanda:

Primera vista: 1 Tomo, (subunidades) con X cantidad documentos digitales

Segunda vista: 1 documento digital (unidad documental)

1.3. Para la descripción Dublin Core de los Objetos digitales

1 registro para cada documento digital (unidad documental)



La segunda etapa:

Proporcionar una metodología normalizada para el registro de la colección en el catálogo bibliográfico integrado de BN y en Biblioteca digital Trapalanda:

Mapeo de datos entre AACR2, ISAD(G), MARC21 y DUBLIN CORE

La tercera etapa:

Realizar un exhaustivo análisis de contenido de unidades documentales

Para diseño y descripción de un instrumento de descripción archivística por unidades archivísticas, que serán adjuntados a los registros bibliográficos

Para descripción de unidades documentales simples en registros Dublin Core

Para procesamiento por fases en la búsqueda de un sistema de recuperación único y normalizado con herramientas proporcionadas por la División Autoridades de la Biblioteca Nacional, de nombres y de materias.

Evaluación:

De cada etapa en proceso de ejecución, retroalimentando una nueva implementación a lo largo de las cuales se va profundizando en la descripción detallada de los materiales por niveles o grupos de documentos hasta llegar al control de la descripción de las unidades documentales simples.

Bibliografía

Currás, Emilia. (1982). *Las Ciencias de la Documentación. Archivología, Bibliotecología, documentación e información*. Barcelona: Editorial Mitre.

Rey, Marcelo. *El copista: Gaspar García Viñas entre la Biblioteca Nacional y la Facultad de Filosofía y Letras*. Buenos Aires; Teseo.

Anglo-American cataloguing rules (2000). Prepared by the American Library Association... [et al.], North American text. Chicago: American Library Association.

Consejo Internacional de Archivos, adoptada por el Comité de Normas de Descripción (1999). *ISAD (G): Norma Internacional General de Descripción Archivística*. Recuperado <file:///C:/Documents%20and%20Settings/Admin/Mis%20documentos/Downloads/isad%20g%20SP.pdf>

Comisión de Terminología de la Subdirección General de los Archivos Estatales. (1995). *Diccionario de Terminología Archivística*. (1995). Recuperado de <http://www.mecd.gob.es/cultura-mecd/areas-cultura/archivos/mc/dta/portada.html>

Archivo General de Indias. Recuperado de <http://www.mecd.gob.es/cultura-mecd/areas-cultura/archivos/mc/dta/portada.html>

Archives: Portal Europeos. Recuperado <http://www.archivesportaleurope.net/search/-/s/n;jsessionid=44C85E490A1B41A69C7BD5CFB5B2807A>

Los fondos y las colecciones de archivo en las bibliotecas: modelos para su control y acceso. Recuperado <http://bid.ub.edu/21/estiv2.htm>